

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
Львівський національний університет імені Івана Франка  
Факультет іноземних мов  
Кафедра французької та іспанської філологій

**Затверджено**  
на засіданні кафедри французької та  
іспанської філологій  
факультету іноземних мов  
Львівського національного університету  
імені Івана Франка  
(протокол № 9 від 26 червня 2023 р.)

Завідувач кафедри

  
Зоряна ПІСКОЗУБ

Силабус освітньої компоненти

**«Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія досліджень»,**

що викладається в межах

**ОПШ «Іспанська та друга іноземні мови і літератури»**

*другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів*

спеціальності **035 Філологія**

спеціалізації **035.051 Романські мови та літератури (переклад включно),**  
перша - іспанська

<b>Назва освітньої компоненти</b>	«Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія дослідження»
<b>Адреса викладання освітньої компоненти</b>	Львівський національний університет імені Івана Франка м. Львів, вул. Університетська 1
<b>Факультет та кафедра, за якою закріплена освітня компонента</b>	Факультет іноземних мов Кафедра французької та іспанської філологій
<b>Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)</b>	03 Гуманітарні науки, 035 Філологія. 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
<b>Викладачі освітньої компоненти</b>	Чернюх Богдан Васильович доктор філологічних наук, професор кафедри французької та іспанської філологій
<b>Контактна інформація викладача</b>	bohdan.chernyukh@lnu.edu.ua
<b>Консультації з питань навчання відбуваються</b>	щовівторка, 15.00-16.30 год. (вул. Університетська 1, ауд. 436) Також можливі он-лайн консультації. Для цього слід писати на електронну пошту викладача.
<b>Сторінка освітньої компоненти</b>	<a href="https://lingua.lnu.edu.ua/course/aktualni-problemy-filolohii-ta-perekladoznavstva-frantsuzka-mova">https://lingua.lnu.edu.ua/course/aktualni-problemy-filolohii-ta-perekladoznavstva-frantsuzka-mova</a>
<b>Коротка анотація освітньої компоненти</b>	Освітня компонента «Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія дослідження» є обов'язковою освітньою компонентою (навчальна дисципліна) для освітньо-професійної програми «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська, яка викладається протягом двох семестрів освітнього процесу в обсязі 7 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS): I семестр - 3, 5 кредити ЄКТС II семестр - 3, 5 кредити ЄКТС Програмою передбачено розгляд кола питань сучасної лінгвістики (основні напрями та актуальна проблематика), методології та методики наукового пошуку, перекладознавчих питань. Подається метамова, методи, прийоми дослідження в новій теоретико-методологічній площині. Приділяється увага модусу структурно-семантичних досліджень

	<p>"внутрішньої лінгвістики" ХХ століття, які наразі продовжують розвиватися паралельно із "зовнішньолінгвістичними".</p> <p>Структура освітньої компоненти дозволяє поглибити знання з теоретичних курсів, отримані під час навчання на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти, оволодіти прийомами та методами аналізу мовного матеріалу, які використовуватимуться при написанні магістерських робіт.</p>
<p><b>Інформація про освітню компоненту</b></p>	<p>Освітня компонента «Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія дослідження» є складовою частиною блоку обов'язкових освітніх компонент освітньо-професійної програми «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти.</p> <p>Освітній процес спрямований на те, щоб студенти засвоїли не лише проблематику актуальних напрямів сучасної лінгвістики, методології наукового пошуку та перекладознавства, а й могли застосувати отримані знання та навички у відповідній ділянці. Після ознайомлення з курсом студенти оволодіють необхідним комплексом знань для подальшої самостійної роботи у сфері філології, навчатися самостійно проводити, добирати та комбінувати різні тактики досліджень, адекватні цілям та завданням наукового проекту.</p>
<p><b>Мета та цілі освітньої компоненти</b></p>	<p>Метою викладання нормативної дисципліни «Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія дослідження» є ознайомлення студентів з актуальними напрямками сучасної лінгвістики, методології наукового пошуку, перекладознавства та їхнім категоріальним апаратом.</p> <p>Основні цілі курсу : створення необхідного дидактичного тла для засвоєння студентами теоретико-методологічних основ, на яких ґрунтуються сучасні напрями мовознавства, опрацювання їхнього термінологічного апарату, методів та підходів до аналізу мовного/мовленнєвого матеріалу; ознайомлення з основними етапами розвитку лінгвістичної думки та теоретичними здобутками сучасного вітчизняного та світового мовознавства і перекладознавства.</p>

**Література для  
вивчення освітньої  
компоненти**

**Основна**

1. Амеліна С.М. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу.- К., 2018
2. Бацевич, Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики: підручник. – К., 2004.
3. Бацевич, Ф.С. Нариси з комунікативної лінгвістики.-Львів, 2003
4. Бацевич Ф. Нариси з теорії тексту. Львів, 2019
5. Бацевич Ф., Кочан І. Лінгвістикатексту. – Львів, 2022
6. Бацевич Ф. С. Вступ до лінгвістичної генології. – К, 2006
7. Бацевич Ф. Лінгвістична генологія: напрями та проблеми / *Slavia Orientalis*. Т. 78. Warszawa, 2022
8. Голубовська І. О. Актуальні проблеми сучасної лінгвістики. – К., 2011.
9. Кочерган М.П. Загальне мовознавство. - К, 2009.
10. Крушельницька О. В. Методологія і організація наукових досліджень: навч. посібник. Київ: Кондор. 2003.
11. Москаленко М. Нариси з історії українського перекладу// Всесвіт. – 2006. – № 3-4. – С. 155-171
12. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: напрями і проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008. 711 с.
13. Шмігер Т. В. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя.-К., 2009.

**Додаткова**

1. Андрейчук Н. І. Антропоцентрична парадигма сучасної лінгвістики: ідеологія і програми досліджень // Лінгвістичні студії : зб. наук. пр. – Донецьк : ДонНУ, 2008. – Вип. 17. – С. 273 – 278. (<https://litmisto.org.ua/?p=8137>)
2. Зорівчак Р. П. Реалія і переклад.-Львів, 1994.
3. Кияк, Т.Р., Науменко, А.М., Огуй, О.Д. Теорія і практика перекладу.- Вінниця, 2006.
4. Корольов І. Р. Поняття дискурсу в сучасному мовознавстві: визначення, структура, типологія // *Studia linguistica*. - 2012. - Вип. 6(2). - С. 285-305
5. Кун Т. Структура наукових революцій. -К., 2001 С. 57-65.
6. Пліс В. П. Типологія концептів у сучасній когнітивній лінгвістиці / Закарпатські філологічні студії .- 2019. – Т. 1. – Вип. 9. – С. 115-119
7. Полюжин М. Поняття концепт та його структура// Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Філологічні науки. Мовознавство. - 2015. - № 4. - С. 212-222\
8. Савчин В. Р. Микола Лукаш - подвижник українського художнього перекладу. - Львів, 2014
9. Філіпченко А. С. Основи наукових досліджень. Київ, 2004.
10. Яремчук А. Мовна картина світу — концептуальна картина світу — художня картина світу: параметричні ознаки й характер співвідношення (<https://core.ac.uk/download/pdf/344999856.pdf>)

**Електронні ресурси:**

1. [www.societetraduction.fr](http://www.societetraduction.fr)>interpretariat
2. [www.caliop-interpreters.org](http://www.caliop-interpreters.org)
3. [www.global-translation.ch](http://www.global-translation.ch)
4. [https://vuzlit.com/2304141/komunikativni\\_strategiyi\\_komunikativni\\_taktiki](https://vuzlit.com/2304141/komunikativni_strategiyi_komunikativni_taktiki)
5. Beaugrande R.-A. de, Dressler W. U. Introduction to Text Linguistics. URL: [https://www.academia.edu/31596533/Introduction\\_to\\_Text\\_Linguistics](https://www.academia.edu/31596533/Introduction_to_Text_Linguistics)
6. Text Linguistics. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Text\\_linguistics](https://en.wikipedia.org/wiki/Text_linguistics)

<p><b>Обсяг освітньої компоненти та її тривалість</b></p>	<p>7 кредитів ЄКТС:</p> <p>I семестр – 3,5 кредити ЄКТС</p> <p>II семестр – 3,5 кредити ЄКТС</p> <hr/> <p>Два семестри</p> <p>210 годин</p> <p>З них: 64 години аудиторні (32 години лекції та 32 години – практичні заняття) та 146 годин самостійної роботи</p> <p>I семестр – 32 години аудиторні (16 годин лекції та 16 годин практичні заняття) та 72 години самостійної роботи</p> <p>II семестр - 32 години аудиторні (16 годин лекції та 16 годин практичні заняття) та 72 години самостійної роботи</p>
<p><b>Очікувані результати навчання</b></p>	<p>Після завершення навчання здобувач вищої освіти буде:</p> <p>– <b>знати:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основні новітніх напрями та школи сучасної лінгвістики; •ключові проблеми та термінологію різних галузей сучасної лінгвістики;</li> <li>• методикку опису концепту, лексичної в науковому дослідженні;</li> <li>• типологію та структуру національно-мовних картин світу;</li> <li>• специфіку ономасіологічного та семасіологічного підходів до вивчення лексики;</li> <li>• структуру лексико-семантичної системи мови;</li> <li>• основні категорії комунікативної лінгвістики;</li> <li>• поняття мовної особистості, комунікативної компетенції та мовленнєвої поведінки;</li> <li>• основні поняття і терміни дискурсології</li> <li>• історико-теоретичні підгрунття авторських позицій різних перекладознавців;</li> <li>• передумови розвитку перекладознавчої думки</li> </ul> <p>- <b>вміти:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• здійснювати аналіз мовного і мовленнєвого матеріалу із урахування сучасного стану розвитку філологічної науки;</li> <li>• обирати відповідні матеріалу методи та прийоми дослідження;</li> <li>• шукати, опрацьовувати та аналізувати отриману інформацію</li> <li>• класифікувати теоретичні вчення різних перекладознавчих шкіл та течій;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• розпізнавати різні типи перекладів художніх текстів в їх історичному розвитку;</li> <li>• аналізувати перекладацькі позиції певних перекладачів;</li> </ul> <p><b>Освітня компонента передбачасформування у здобувачавищоїосвітинаступнихзагальних та фахових компетентностей, визначенихосвітньоюпрограмою:</b></p> <p><b>ЗК 3.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p><b>ЗК 7.</b>Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу</p> <p><b>Фахові компетентності</b></p> <p><b>ФК 1.</b> Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах</p> <p><b>ФК 3</b> Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p><b>ФК 4.</b> Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів)</p> <p><b>ФК 7.</b> Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p><b>У результаті вивчення освітньої компоненти здобувач вищої освіти повинен досягти наступних програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:</b></p> <p><b>ПРН 7.</b> Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p><b>ПРН 9.</b> Характеризуватитеоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основніпоняттятощо) та прикладніаспектифранцузькоїфілології.</p> <p><b>ПРН 11.</b> Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p><b>ПРН 15.</b> Обиратиоптимальнідослідницькіпідходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p>
<b>Ключові слова</b>	Мовознавчі теорії, антропоцентризм, лінгвокультурологія, лексична система, семасіологія, ономасіологія, перекладознавство
<b>Формат курсу</b>	Дистанційний Денна форма
<b>Навчально-методичне</b>	Читання лекцій, проведення практичних занять та консультації для кращого розуміння тем

<b>забезпечення</b>	
<b>Теми</b>	Подано у СХЕМІ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ (Додаток 1)
<b>Підсумковий контроль, форма</b>	Залік в кінці першого семестру (комбінований) Екзамен у кінці другого семестру (усний)
<b>Пререквізити</b>	Для вивчення освітньої компоненти здобувачам необхідно володіти знаннями з мовознавства, літературознавства, перекладознавства, теоретичної граматики здобутими на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти
<b>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання</b>	У процесі викладання дисципліни використовуватимуться словесні, наочні та практичні методи навчання, зокрема: пояснювально-ілюстративний, проблемно-викладання, евристичний, дослідницький. Форми організації навчання передбачають лекції, практичні заняття, презентації, самостійну роботу з науковою літературою, консультації.
<b>Необхідне обладнання</b>	Комп'ютер, доступу до мережі Інтернет, платформи дистанційного навчання Zoom, Microsoft Teams
<b>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</b>	Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням: I семестр: <ul style="list-style-type: none"> <li>• практичні заняття: 50% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 50 балів;</li> <li>• дві модульні контрольні роботи: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 20 балів (2 x 10);</li> <li>• активність на заняттях: 10% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 10 балів;</li> <li>• самостійна робота: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 20 балів</li> </ul> Залік оформляється шляхом сумування одержаних студентом балів за усі види навчальної діяльності. Підсумкова максимальна кількість балів – 100 балів. II семестр: <ul style="list-style-type: none"> <li>• практичні заняття: 10% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 10 балів;</li> <li>• дві модульні контрольні роботи: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 20 балів (2 x 10);</li> <li>• самостійна робота: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість</li> </ul>

	<p>балів – 20 балів.</p> <p>Підсумкова максимальна кількість балів – 50 балів.</p> <p>Іспит – максимальна кількість балів 50.</p> <p><b>Самостійна робота</b></p> <p>Завдання для самостійної роботи представлені у Схемі освітньої компоненти (додаток 1)</p> <p><b>Письмові роботи:</b> Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (контрольні роботи, написання есе).</p> <p><b>Академічна доброчесність:</b> Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом.</p> <p><b>Література.</b> Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p><b>Політика виставлення балів.</b> Враховуються бали набрані на практичних заняттях, тестуванні, за самостійну роботу та активність на практичних заняттях. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>
<p><b>Питання до заліку.</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Мовознавство ХХІ століття: характеристика основних напрямів.</li> <li>2. Характеристика сучасного періоду у розвитку мовознавства.</li> <li>3.Парадигми у історії мовознавства.</li> <li>4. Причини парадигмальної переорієнтації сучасного мовознавства</li> <li>5. Параметри антропологічної парадигми в лінгвістиці.</li> <li>6. Принцип експансіонізму в мовознавстві.</li> <li>7. Специфіка принципів антропоцентризму, когнітивізму, функціоналізму, прагматизму та аксіологічності в мовознавчій науці.</li> <li>11. Об'єкт вивчення когнітивістики. Основні представники когнітивної</li> </ol>



	<p>лінгвістики.</p> <p>12. Завдання когнітивної лінгвістики.</p> <p>13. Сучасні підходи до трактування концепту.</p> <p>14. У чому полягає лінгвокультурологічне осмислення концепту?</p> <p>15. Співвідношення термінів "концепт", "поняття" і "значення"?</p> <p>11. Основні етапи методики опису концептів.</p> <p>12. Суть концептуального аналізу за Г. Вежбицькою.</p> <p>13. Національно-мовна картина (модель) світу та чинники, які її детермінують.</p>
<p><b>Питання до іспиту</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Антропоцентрична парадигма сучасної лінгвістики</li> <li>2. Концепт і його структура</li> <li>3. Методика аналізу концепту</li> <li>4. Співвідношення мови і культури</li> <li>5. Мовна та наукова картина світу.</li> <li>6. Етнокультурна компетентність</li> <li>7. Проблема значення. Співвідношення значення і смислу.</li> <li>8. Теорія номінації</li> <li>9. Проблема мотивації у ономаціології</li> <li>10. Семантичні універсалії</li> <li>11. Теорії лексичного значення</li> <li>12. Описовий метод</li> <li>13. Порівняльно-історичний метод</li> <li>14. Зіставний метод</li> <li>15. Структурний метод</li> <li>16. Соціолінгвістичні та психолінгвістичні методи</li> <li>17. Мовленнєвий акт: типи і структура</li> <li>18. Мовна особистість</li> <li>19. Невербальна комунікація</li> <li>20. Комунікативні стратегії і тактики</li> <li>21. Сучасні підходи до тлумачення дискурсу</li> <li>22. Структура та типологія дискурсу</li> <li>23. Методи дослідження тексту</li> </ol>

	<p>24. Герменевтика та герменевтичні техніки</p> <p>25. Перекладознавчі концепції Івана Франка.</p> <p>26. Перекладознавство на Західній Україні між двома світовими війнами</p> <p>27. Франкомовні літератури перекладах М. Лукаша та А. Перепаді</p> <p>28. Способи досягнення еквівалентності в перекладі</p> <p>29. Перекладацькі трансформації</p>
<b>Опитування</b>	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.

## Додаток 1

### Схема освітньої компоненти

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності	Література. Ресурси в інтернеті	Самостійна робота. Завдання	Термін виконання
1 семестр					
<b>Змістовий модуль 1. Когнітивна лінгвістика та лінгвокультурологія</b>					
1-2 / 2023 / 4 год	Тема 1. Зміна наукових парадигм у лінгвістиці та формування когнітивного напрямку в мовознавстві 1. Визначення наукової парадигми. 2. Виділення мовознавчих парадигм у діахронії 3. Парадигмальна переорієнтація сучасного мовознавства: утвердження антропоцентричної	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 8,12 Додаткова: 1, 5	Підготовка до практичного заняття. Опрацювання розділу із книги Т. Куна «Структура наукових революцій», С. 57-65. та статті Н. Андрейчук: «Антропоцентрична	2 тижні

	лінгвістики 4.Настановчо-пізнавальні параметри нової парадигми лінгвістичного знання			парадигма сучасної лінгвістики: ідеологія і програми досліджень» 5 год	
3-4 / 2023 / 4 год.	Тема 2. Понятійно-термінологічний і методичний апарат сучасної когнітивної лінгвістики 1. Концепт як центральне поняття сучасної антропологічної лінгвістики. 2. Співвідношення термінів "концепт", "поняття", "значення" 3. Структура концепту як гетерогенного ментального утворення.	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 8, 12 Додаткова: 6, 7	Підготовка до практичного заняття. Самостійне опрацювання питання «Типологія концептів» 10 год	2 тижні
5-6 / 2023 / 4 год	Тема 3. Етнолінгвістика та лінгвокультурологія. 1.Об'єкт і предмет етнолінгвістики. 2. Витоки і становлення етнолінгвістики та лінгвокультурології. 3.Мова та етнічна свідомість 4. Мова і культура	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 8, 12	Підготовка до практичного заняття. Опрацювання питання «Співвідношення мови і культури» 8 год	2 тижні
7-8 / 2023 / 4 год.	Тема 4. Мовна картина світу як об'єктлінгвокультурологічно-говивчення 1. Поняттямовноїкартини світу. Мовна та наувокартинисвіту. 2. Типологія картин світу. 3.Структура національно-мовних картин світу 4. Етнокультурна	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 8, 12 Додаткова: 10	Підготовка до практичного заняття. Самостійне опрацювання питааня "Етнокультурнакомпент--ність та її складові». 8 год	2 тижні

	компетентність та її складові				
<b>Змістовий модуль 2. Методологія лінгвістичних досліджень</b>					
9-10 2023 / 4 год.	Тема 5. Методи та прийоми лінгвістичних досліджень 1. Методи наукового дослідження 2. Прийоми наукового аналізу мовного матеріалу 3. Описовий метод 4. Порівняльно-історичний метод 5. Зіставний метод 6. Структурний метод 7. Соціолінгвістичні та психолінгвістичні методи	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 9, 10, 12 Додаткова: 9	Підготовка до практичного заняття. Соціолінгвістичні та психолінгвістичні методи 7 год	2 тижні
11-12/ 2023/ 4 год	Тема 6 Методика концептуального аналізу 1. Концептуальний аналіз як стрижневий метод дослідження концепту 2. Складові концептуального аналізу 3. Алгоритм дій при аналізі концепу	Лекція, практичне заняття, самостійна робота		Аналіз обраних студентами концептів на матеріалі французької мови 15 год	2 тижні

13-14/ 2023/ 4 год		Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 2, 3, 8, 12 Додаткова: 4	Аналіз обраного студентами типу дискурсу 15 год	2 тижні
	Тема 7. Дискурс-аналіз як новітній метод лінгвістичних досліджень				
15-16/ 2023/4 год	Тема 8. Методи дослідження тексту (контекстуально- інтерпретаційний; діало- гічної інтерпретації; метод когнітивного картування).	лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 8, 12	Наративний аналіз 5 год.	2 тижні
2 семестр					
<b>Змістовий модуль 3. Теорія комунікації</b>					
1-2 / 2024 / 4 год.	Тема 1. Зародження ідей мовленнєвої діяльності. Концепції О.Потебні, Н.Хомського та інших	лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 4, 5, 8, 12	Підготовка до практичного заняття. Опрацюван- ня тем «Смисл і значення», Проблема мотивації у соціоло- гії» 9 год	2 тижні
3-4/ 2024/	Тема 2. Теорія мовленнєвої	лекція, практичне	Основна: 8, 9, 12 Інтернет-ресурси: 4	Теорія мовленнєвих	2 тижні

4 год	діяльності на сучасному етапі розвитку. Поняття мовленнєвого акту та його структури	заняття, самостійна робота		актів 9 год	
5-6/ 2024/4 год	Тема 3. Основні поняття лінгвістичної генології та теорії дискурсу.	лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 6, 7, 8, 12	Складники комунікативної ситуації як дискурсу 10 год	2 тижні
7-8/ 2024/4 год	Тема 4. Сучасні теорії тексту та дискурсу.	лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 2, 3, 4, 5, 8, 12 Інтернет-ресурси: 5, 6	Типологія текстових категорій 10 год	2 тижні
Змістовий модуль 4. Актуальні проблеми перекладознавства					
9-10/ 2024/4 год	Тема 5. Історія перекладознавства в Україні. 1. Методологічні основи історії українського перекладознавства. 2. Перекладознавчі концепції Івана Франка. 3. Перекладознавчі погляди Миколи Зерова.	лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 11, 13	Підготовка до практичного заняття. «Перекладознавство на Західній Україні між двома світовими війнами» 10 год	2 тижні
11-12/ 2024/4 год	Тема 6. Українські переклади іспаномовної літератури 1. Г. Кочур і переклад. 2. Іспаномовна література у перекладах М. Лукаша 3. Анатоль Перепадя – перекладач з романських мов	лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 11, 13 Додаткова: 8	Підготовка презентацій присвячених українським перекладам іспаномовної літератури 15 год	2 тижні
13-14/ 2024/4 год	Тема 7. Способи досягнення еквівалентності в перекладі 1. Одиниці перекладу. 2. Відтворення денотативного змісту. 3. Безеквівалентна лексика.	лекція, практичне заняття, самостійна робота	Основна: 1 Додаткова: 3 Інтернет-ресурси: 1, 2, 3	Безеквівалентна лексика та способи її відтворення 5 год	2 тижні
15-16/ 2024/4 год	Тема 8. :	лекція,	Основна: 1	Відтворення	2 тижні

2024/4 год	Перекладацькі трансформації План: 1. Антонімічний, парафрастичний і нульовий переклади. 2. Перечленування. 3. Мотивизастосування трансформацій	практичне заняття, самостійна робота	Додаткова: 2, 3 Інтернет-ресурси: 1, 2, 3	реалій у перекладі 5 год	
---------------	---	---	---	--------------------------------	--